


MADE IN EUROPE



AUSTRIALPIN.AT

**KLETTER- UND BERGSTEIGERHELME
HELMETS FOR CLIMBERS AND MOUNTAINEERS**

1 MARKIERUNGEN (beispielhaft) INNER LABEL (demonstrative sample)

Size	Weight	Prod. date		2019					
		1	2	3	4	5	6		MADE IN ITALY AUSTRIALPIN Industriezone C-2a A-6166 FULPMES
		7	8	9	10	11	12		

INDIVIDUAL NUMBER
000001



EN 12492 - NOTIFIED BODY 0497
MOUNTAINEERING EQUIPMENT
CLIMBERS SAFETY HELMET
MOD.



Rückverfolgung mit individueller
Nummer Traceability with indi-
vidual number




2

Größe Size 54 - 62 cm

Gebrauchstemperatur
Temperature of use -20° C / + 35° C

Reinigung Cleaning   Max 30°C

Trocknen Drying   Max 30°C

Lagerung Storage   

PSA-Verordnung
PPE regulation EU 2016/425

Norm Certification EN 12492:2012

Lebensdauer Lifetime 5 Jahre ab Erstbenutzung
5 years from first use

Konformitätserklärung
Declaration of conformity



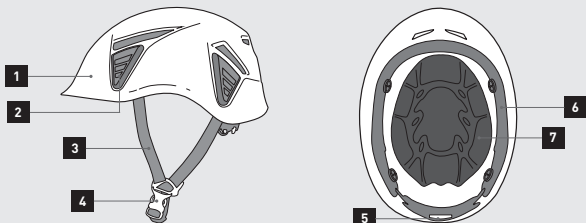
Finden sie auf unserer Website bzw.
unter dem Direktlink Can be found
on our website or the direct link
respectively

www.austrialpin.at -> Service -> Downloads

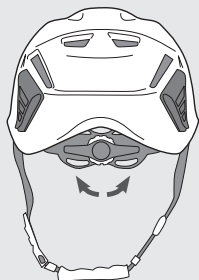
<http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>

4 GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

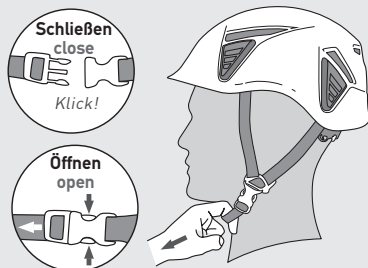
Nomenklaturzeichnungen (außen/innen) nomenclature drawings



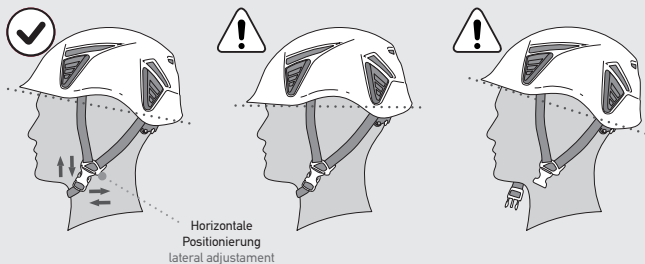
Größeneinstellung size adjustment



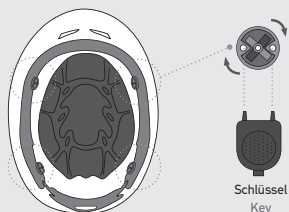
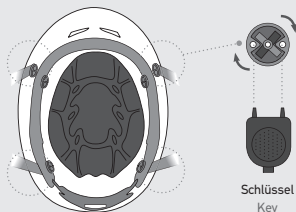
Kinnkurt chinstrap



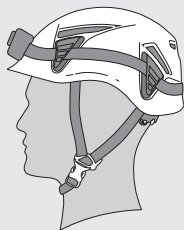
Horizontale Positionierung lateral adjustment



Montage und Demontage der inneren Komponenten (nur bei SHELL.DON #HS06- & #HS07-!)
assembly and disassembly of the inner components (for SHELL.DON #HS06- & #HS07- only!)



Montage der Kopflampe
head lamp mount



Lesen und verstehen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Ausrüstung und bewahren Sie sie mit dem Produkt auf.

Before any use read this notice carefully and then retain it.



DE

Bergsteigerhelme (EN 12492:2012)

Anwendungsbereiche

Helm ist speziell gefertigt für den Berg- und Klettersport. Der Kinnriemen hat eine Widerstandskraft von 50 daN.

Nomenklatur

1) Außenschale; 2) Stirnlampenträger; 3) Befestigungsriemen; 4) Verschlussschnalle; 5) Drehgriff zur Regulierung des Kopfbandes; 6) Kopfband; 7) Polsterung

Gebrauchsanweisung

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung. Vor Gebrauch des Produkts müssen die nachstehenden Angaben gelesen und verstanden werden. Lesen Sie aufmerksam die folgende Gebrauchsanweisung und befolgen Sie die Angaben. Dieses Produkt dient ausdrücklich dem Gebrauch im Berg- und Klettersport. Der Einsatz unserer Produkte entbindet den Nutzer nicht von seiner persönlichen Verantwortung für die damit verbundene Risiken. Die Ausübung von Tätigkeiten in der Höhe ist mit großen Risiken und Gefahren für den Kopf verbunden. Unfälle können nicht vollständig ausgeschlossen werden.

Um größtmögliche Sicherheit garantieren zu können, ist es notwendig den gültigen Normen entsprechende Ausrüstung zu benutzen und diese richtig anzuwenden. Die folgende Gebrauchsanweisung ist wichtig um unsere Produkte richtig anwenden zu können. Sie kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Gewissenhaftigkeit des einzelnen Nutzers ersetzen. Dieser muss sich über die im Berg- und Klettersport verbunden Risiken bewusst sein und selbst das Befolgen der Angaben dieser Betriebsanweisung entbinden nicht von der eigenen Verantwortung für die möglichen Risiken und deren Folgen. Die Anwendung ist nur für ausgebildete und erfahrene Personen, oder unter Führung und Beaufsichtigung eines Experten zulässig. Der Hersteller oder Distributor lehnt jegliche Verantwortung für den unpassenden oder falschen Gebrauch des Produkts ab. Der Gebrauch unterliegt ausschließlich der Verantwortung des Nutzers. Im Falle der Anwendung des Produkts beim Rettungseinsatz oder als persönliche Schutzausrüstung wird empfohlen, die national gültigen Normen und Anordnungen zu beachten.

Regulierung und Anpassung

Um einen sicheren Schutz garantieren zu können, muss dieser Helm der Größe des Kopfes des Nutzers angepasst werden. Der Helm muss dem Kopf so angepasst werden, dass er nicht verrutschen oder verrücken kann, sobald der Kinnriemen geschlossen und der Regler dem genauen Kopfumfang entsprechend eingestellt ist. Nur so garantiert der Helm den größtmöglichen Schutz. Eine optimale und sichere Positionierung auf dem Kopf kann nur gewährleistet werden, wenn der Kinnriemen so geschlossen ist, dass alle Bänder gespannt sind, und der Helm dem Kopfumfang genau angepasst ist. Die Kinnriemen dürfen die Ohren nicht bedecken und die Schnalle muss unter dem Kinn sein.

Der geschlossene Kinnriemen darf keinerlei Druck auf den Kehlkopf ausüben. Der Helm muss immer horizontal auf dem Kopf aufsitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

1. Setzen Sie den Helm mit geöffneter hinterer Größenverstellung auf.
2. Schließen Sie die Vorrichtung zur Größenverstellung, indem Sie an dem hinteren Einstellrad drehen.
3. Schließen Sie die Schnalle des Kinnriemens. Beim Schließen muss ein Klicken zu hören sein. Ziehen Sie am Kinnriemen, um dessen korrekte Schließung zu überprüfen.
4. Stellen Sie den Kinnriemen auf Ihre Größe ein.
5. Überprüfen Sie die korrekte Positionierung des Helms und die korrekte Schließung der Vorrichtungen (Schnalle und hintere Größenregulierung). Der korrekt aufgesetzte Helm darf nicht auf dem Kopf verrückbar sein. Je besser der Helm eingestellt ist, desto besser kann er Sicherheit gewährleisten.

Überprüfung vor dem Gebrauch

Vor jedem Gebrauch muss der Zustand der Schutzschale und des Befestigungssystems überprüft werden. Überprüfen Sie den Zustand des Kinnriemens und der Nähte. Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Größenverstellung und der Schließschnalle des Kinnriemens.

Änderungen an den Originalbestandteilen

Die eventuelle Veränderung oder Entfernung der Originalteile des Produkts kann sein Sicherheitsvermögen einschränken. Es wird dringend empfohlen das Zubehör nicht zu verändern oder zu entfernen, um andere Teile hinzuzufügen, wenn dies nicht ausdrücklich schriftlich vom Hersteller empfohlen oder

genehmigt wird. Farben, Lösungsmittel, Kleber oder Aufkleber dürfen nur in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gemachten Angaben angebracht werden.



Achtung! Die Produkte dürfen nicht schädigenden Bedingungen oder fehlerhafter Behandlung ausgesetzt werden.

Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder aggressiven Substanzen (wie zum Beispiel Säuren, Basen, Lösungsmitteln, Ölen, aggressiven Reinigungsmittel). Setzen Sie den Helm nicht hohen Temperaturen aus, zum Beispiel im Innern eines in der Sonne geparkten Autos. Vermeiden Sie Kontakt mit Wärmequellen oder Funken (z.B. offenes Lagerfeuer, Funken beim Schweißen). Setzen Sie sich nicht auf den Helm und drücken Sie den Helm nicht übermäßig in seinem Transportbehältnis (z. B. Tasche, Beutel, Rucksack). Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Vermeiden Sie es, den Helm fallen zu lassen.

Gebrauchstemperatur

Die ständige Gebrauchstemperatur des Produkts (im trockenen Zustand) reicht von ca. -20°C bis ca. +35°C

Haltbarkeit und Ersatz

Die Haltbarkeit des Produkts hängt von Art und Häufigkeit des Gebrauchs sowie von externen Faktoren ab. Der Helm ist, auch wenn er nicht verwendet wird, einer gewissen Alterung ausgesetzt, die hauptsächlich durch ultraviolette Strahlung und Wettereinflüsse hervorgerufen wird. Die Restlebensdauer eines Helmes kann durch ein bestimmtes Ereignis bereits ab der ersten Benutzung auf 0 (null) herabgesetzt werden (z. B. Beschädigung der Helmschale)

Normaler Gebrauch

Verwendbarkeit bei normalem und korrektem Gebrauch, ohne offensichtliche Spuren von Verschleiß und unter idealen Lagerbedingungen: 5 Jahre ab Tag der ersten Inbetriebnahme. **Maximale Haltbarkeit des Produkts bei idealer Lagerung und bei Nicht-Verwendung: 10 Jahre ab Herstellungsdatum.**

Sehr häufiger Gebrauch oder Gebrauch unter extremen Bedingungen

Wenn das Produkt unter extremen Bedingungen gebraucht wird, wie zum Beispiel bei sehr hohen/niedrigen Temperaturen oder in Kontakt mit Meerwasser oder wenn es häufig Schlägen und Stößen durch herabfallende Steine oder Eisstücke ausgesetzt ist und viele Kratzer aufweist, können bereits nach kurzer Zeit die Sicherheitsmerkmale so sehr eingeschränkt sein, dass das Austauschen des Produkts unvermeidlich ist.

Dieser Helm ist dazu entworfen, Energie in Folge eines Aufpralls abzufangen.

Die Absorption erfolgt durch das teilweise Zerbersten oder die Beschädigung der Helmschale oder des Inneren des Helms. In Folge eines schweren Aufpralls (z. B. Schlag, Steinschlag, Aufschlagen von Eisbrocken, herabfallendes Werkzeug) muss der Helm ersetzt werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist. Das gleiche gilt, wenn der Helm tiefe Kratzer aufweist oder in Kontakt mit Chemikalien gekommen ist. Sondern Sie den Helm aus, wenn Sie irgendwelche Zweifel an dessen Zuverlässigkeit haben.

Lagerung und Transport

Lagern Sie das Produkt an einem kühlen und trockenen Ort mit 5 bis 35 °C. Raumtemperatur, wo es nicht Sonneneinstrahlung oder

chemischen Einflüssen ausgesetzt ist. Lagern Sie das Produkt ohne es mechanischen Belastungen wie Quetschung, Druck oder Zug auszusetzen. Schützen Sie das Produkt während des Transports vor direkter Sonneneinstrahlung, chemischen Einflüssen, Schmutz und mechanischen Schäden. Verwenden Sie hierzu einen Schutzbeutel oder die hierfür bestimmten Schutz- und Transportbehälter.

Reinigung

Reinigen Sie das verschmutzte Produkt mit lauwarmem Wasser (falls nötig auch mit neutraler Seife). Gut mit klarem Wasser abwaschen. Trocknen Sie das Produkt nie in einem Trockner oder nahe an Heizkörpern oder sonstigen künstlichen Wärmequellen (z. B. Heißlufttrockner, offenes Feuer, Heizkörper, Elektroheizung ...) sondern ausschließlich bei Raumtemperatur. Wenn es nötig ist, können auch nicht-halogene im gewöhnlichen Handel erhältliche Desinfektionsmittel verwendet werden.

Zuständige Körperschaft für die EU-Beurkundung: C.S.I. Spa. Viale Lombardia, 20/B - 20021 BOLLATE (MI), Italia, N°0497.

AUSTRIALPIN behält sich das Recht vor, dieses Produkt, dessen Zubehör oder dessen technische Merkmale ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

EN

HELMETS FOR MOUNTAINEERS (EN 12492:2012)

Field of application

helmet specifically designed for mountain climbing, rock climbing. The chin strap has a 50 daN resistance.

Nomenclature

- 1) outer shell;
- 2) headlamp clip;
- 3) fixing strap
- 4) tightening/closing buckle;
- 5) headband adjustment knob;
- 6) headband;
- 7) padding

Instructions for use

This product is part of personal safety equipment. Read the above documentation carefully before using the product. Be careful to read and observe the following instructions for use. This product is specifically designed for mountain climbing, climbing and it does not exempt the user from personal liability for the related risks. Activities carried out at heights (either sports or industrial) involve serious risks and danger for the head. Injuries cannot be ruled out completely. In order to guarantee the highest level of safety during such activities, it is necessary to use equipment in compliance with the current regulations and to use it properly. The following instructions for use are important in order to ensure correct use. However, they cannot replace experience, personal liability and awareness of individual users concerning the risks related to climbing, mountain climbing, such instructions do not exempt from personal liability due to the related risks. Use is only permitted to trained and skilled people or under the supervision of an expert. The producer denies liability for improper and/or incorrect use of the product. Liability and risk rest entirely with the user. In the case of use in rescue or PPE operations, it is highly recommended to observe national regulations on the matter.

Adjustment

In order to assure a safe protection, this helmet must be adjusted to fit the user's head dimensions. The helmet must be adjusted to fit the head properly so that it does not rock side to side or move when the chin strap is locked and the slider is in the correct position based on the head perimeter. The helmet will only offer

the highest level of protection if this adjustment is done correctly. A perfect and safe adjustment on the head is guaranteed only if the chin strap is locked and tightened and with a correct adjustment to the cranial perimeter. The straps must not cover the ears and the buckle must not touch the chin. The locked chin strap must not exert pressure on the larynx. The helmet must be adjusted on the head always in a horizontal position so that it protects the forehead as well. Wear the helmet with the back size adjust system open

1. Lock the size adjust system by rotating the back wheel
2. Lock the chin strap buckle. A locking "click" must be heard. Tighten the strap so that the buckle is properly locked
3. Adjust the chin strap
4. Check the correct position of the helmet and the correct locking of the systems (buckle and back size adjust system). If the helmet is worn correctly, it must not move or rock side to side. The better the helmet adjustment, the higher the level of safety.

Check before use

Before use, check the state of the shell and harness system, check the state of the chin strap and stitching. Check if the size adjustment system and chin strap buckle work properly.

Changes to original components

The possible change or removal of original components of the product can limit its safety features. It is highly recommended that no modifications or adjustments are made to the equipment to add further components unless explicitly advised so by the manufacturer in writing. Apply colours, solvents, glue or sticky labels only if they comply with the information provided by the manufacturer.



Warning! The products must not

be exposed to dangerous conditions and improper treatments.

Avoid contact with corrosive or aggressive substances (such as: acids, bases, flux for welding, oils, detergents). Avoid exposure to high temperatures, for instance by leaving the helmet inside a vehicle exposed to sunlight. Avoid contact with heat or sparks. Do not sit on the helmet and do not compress the helmet in a sack. Avoid contact with sharp objects. Avoid letting the helmet fall.

Temperature of use

The product (dry state) may be used permanently in the temperature range of -20°C to +35°C.

Duration and replacement

The duration of the product depends on the typology and frequency of use and well as on external factors. Although not used, the helmet is subject to ageing due to the intensity of UV rays and weather conditions.

Normal use

Duration in case of normal and proper use, without evident wear marks and under optimal storage conditions: 5 years. **Maximum duration of the product under optimal storage conditions and if not used: 10 years.**

Very frequent use or under extreme conditions

If the product is used under extreme conditions, very high or very low temperatures, sea water, or if exposed to frequent blows and shocks due to the fall of stones/ice and if it presents many scratches, its safety features could be reduced even after a brief period of use so that the product should be replaced. This helmet is designed to absorb the energy after an impact. The absorption of the blow occurs through the partial breaking or damaging of the shell or

the internal part of the helmet. After a strong impact (blow, fall of stones or ice) the helmet must be replaced even if it does not present visible damages. The same applies in the case of deep scratches or if the product gets into contact with chemicals.

Storage and transportation

Store the product in a dry and cool place, not exposed to sunlight, chemicals and at a temperature between 5 and 35 °C. Store the product without exposing it to mechanical fatigue originating from crushing, pressure or traction. During transportation protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damages. Use a protective bag or special containers for safe-keeping and transportation.

Cleaning

Clean dirty products in warm water (if needed, also with neutral soap). Rinse thoroughly with water. Never dry the product in a dryer or near heaters and radiators but at room temperature. If needed, use also available non-halogen disinfectants.

Organization appointed to carry out the certification: C.S.I. Spa. Viale Lombardia, 20/B - 20021 BOLLATE (MI), Italia, N°0497.

AUSTRIALPIN reserves the right to change, without notice, both the product and its accessories, as well as their technical characteristics.

FR

**CASQUES D'
ALPINISME**
(EN 12492:2012)

Champs d'application

casques réalisés exclusivement pour les

activités d'alpinisme et d'escalade. La jugulaire a une résistance de 50 da N.

Nomenclature

1) Coque extérieure; 2) Crochet pour porte-lampe; 3) Sangle de fixation; 4) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire; 5) Bouton de régulation du bandeau de tour de tête; 6) Bandeau de tour de tête; 7) Rembourrage

Notice d'utilisation

Ce produit fait partie de l'équipement de protection personnelle. Avant d'utiliser le produit, la documentation suivante doit être lue et comprise. Lire et observer attentivement le mode d'emploi suivant. Ce produit est réalisé exclusivement pour l'activité d'alpinisme, d'escalade et il ne dispense pas l'utilisateur de sa propre responsabilité pour les risques induits. La pratique des activités en hauteur (sportives ou industrielles) comportent de graves risques et dangers pour la tête. Les accidents ne peuvent pas être complètement exclus. Pour garantir le maximum de la sécurité possible pendant de telles activités, il faut se servir d'équipements conformes aux normes européennes et les utiliser de façon correcte. Les instructions suivantes sont importantes pour garantir une utilisation correcte. Celles-ci ne pourront cependant pas remplacer l'expérience, la responsabilité et la conscience de chaque utilisateur quant aux risques liés à l'activité de l'alpinisme, de l'escalade et de telles instructions ne dispensent pas de la responsabilité individuelle pour les risques liés à ces activités. L'utilisation est réservée uniquement aux personnes entraînées et expertes ou bien sous le contrôle et la surveillance d'un expert. Le producteur décline toute responsabilité pour une utilisation inappropriée ou incorrecte du produit. L'utilisation est entièrement sous la responsabilité et aux risques de l'utilisateur.

Dans le cas où le produit est utilisé pour des opérations de sauvetage ou comme DPI, nous recommandons de suivre attentivement les normes nationales en vigueur en la matière.

Réglage et adaptation

Pour assurer une protection maximum, ce casque doit être adapté aux dimensions de la tête de celui qui le porte. Le casque doit être adapté à la tête de sorte qu'il ne puisse pas glisser ou se déplacer quand la jugulaire est attachée et le régulateur est mis dans la position exacte en fonction du tour de tête. C'est seulement de cette façon que le casque garantit une protection optimale. Une installation parfaite et sûre est garantie seulement avec la jugulaire attachée avec toutes les boucles de la jugulaire bien tendues et une adaptation correcte à la boîte crânienne. Les boucles de la jugulaire ne doivent pas couvrir les oreilles et la boucle ne doit pas s'appuyer sur le menton. La jugulaire attachée ne doit exercer aucune pression sur le larynx. Le casque doit toujours être mis en position horizontale de façon à protéger le front.

1. Mettre le casque avec le système de réglage de tour de tête postérieur ouvert.
2. Fermer le système réglage de tour de tête en tournant la molette postérieure
3. Fermer la boucle de la jugulaire .On doit entendre un click à la fermeture. Tirer la jugulaire de façon à vérifier la fermeture de la boucle.
4. Régler la jugulaire
5. Vérifier la position correcte du casque et la fermeture correcte des systèmes (boucle et régulateur taille postérieure): Le casque correctement porté ne doit pas bouger de façon évidente de la position de la tête. Plus le réglage est bien effectué, plus la sécurité est meilleure.

Contrôles avant toute utilisation

Avant toute utilisation vérifier l'état de la calotte et du système de fixation, vérifier, l'état de la sangle de la jugulaire et des coutures. Vérifier le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête et de la boucle de la jugulaire.

Modifications des pièces originales

L'éventuelle modification des pièces originales de ce produit peut éliminer les caractéristiques de sécurité. On recommande donc absolument de ne pas modifier ou adapter l'équipement pour ajouter des pièces si ce n'est autorisé par le fabricant. Appliquer des couleurs, des solvants, des autocollants, seulement s'ils sont conformes aux indications fournies par le fabricant.



Attention! Les casques ne doivent pas être exposés à certaines conditions atmosphériques et aux mauvais traitements.

Éviter le contact avec les substances corrosives et agressives comme par exemple: acides, bases, flux pour la soudure, huiles, détergents. Éviter le contact avec les températures élevées en laissant le casque dans un véhicule en plein soleil. Éviter le contact avec des sources de chaleurs ou étincelles. Ne pas s'asseoir sur le casque, ne pas le comprimer de façon excessive dans un sac. Éviter le contact avec des objets pointus ou et coupants. Ne pas faire tomber le casque.

Température d'utilisation

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) est située environ entre -20°C et +35°C.

Durée et remplacements

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence

d'emploi mais aussi de facteurs externes. Le casque est sujet, même s'il n'est pas utilisé, à un certain vieillissement du surtout à l'intensité des rayons ultra-violet et aux conditions climatiques.

Utilisation normale

Durée de vie en cas d'utilisation normale et correcte sans traces évidentes d'usure et dans des conditions de stockage optimales : 5 ans.

Durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage optimales et s'il est inutilisé: 10 ans.

Utilisation fréquente dans des conditions extrêmes

Si le produit est utilisé dans des conditions extrêmes, températures élevées ou basses, milieu marin, exposé à des chocs fréquents et des coups dus à la chute de pierres ou de glace et s'il présente de nombreuses griffures après une courte période d'utilisation, les caractéristiques de sécurité pourraient être réduites à tel point qu'il faudrait remplacer le produit. Ce casque est conçu pour absorber l'énergie relâchée après l'impact. L'absorption du choc a lieu à travers la rupture partielle ou complète de la calotte ou de la partie interne du casque. À la suite d'un fort impact (choc, chute de pierres ou de glace) le casque doit être remplacé même s'il ne présente pas de dommages visibles. Il faut faire la même chose si le casque présente des griffures profondes ou s'il a été en contact avec des substances chimiques.

Stockage et transport

Stocker le produit dans un endroit frais et sec. Ne pas exposer le produit aux rayons du soleil et aux produits chimiques. Stocker à une température comprise entre 5 et 35 °C. Stocker le produit sans l'exposer à des sollicitations mécaniques d'écrasement, de pression ou

de traction. Pendant le transport, protéger le produit des rayons du soleil, des substances chimiques, des salissures et des dommages mécaniques. Utiliser à cet effet un sac de protection ou bien des étuis de transport.

Nettoyage

Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (avec du savon neutre si nécessaire). Bien rincer à l'eau. Ne jamais faire sécher le produit dans un sèche-linge ou bien près des radiateurs mais à température ambiante. On peut aussi utiliser des produits désinfectants présents dans le commerce qui ne sont pas allogènes si nécessaire.

**Organisme chargé du certificat: C.S.I. Spa.
Viale Lombardia, 20/B - 20021 BOLLATE
(MI), Italia, N°0497.**

AUSTRIALPIN se réserve le droit de modifier, sans préavis, le produit et ses accessoires, ainsi que leurs caractéristiques techniques.

ES

CASCOS PARA ALPINISMO (EN 12492:2012)

Campo de aplicaciòn

casco realizado para la actividad de alpinismo y escaladas. La correa de la barbilla tiene una resistencia de 50 daN.

Nomenclatura

1) Carcasa externa; 2) Clip porta frontal; 3) Correa de fijaciòn; 4) Reguladores hacia adelante/atrás de la correa del cuello; 5) roldana de regulaciòn del ajuste del contorno cabeza; 6) Regulador del contorno cabeza; 7) Relleno/acolchado

Instrucciones para el uso

Este producto es parte del equipamiento de protección personal. Antes de usar el producto la documentación va leída y comprendida. Leer y observar atentamente la siguientes instrucciones de uso. Este producto ha sido realizado especialmente para la actividad de alpinismo, escalada y no exime al usuario de la responsabilidad personal por los riesgos asociados. La practica en altura (deportivas o industriales) comportan graves riesgos y peligros para la cabeza. Las lesiones no pueden ser excluidas del todo. Para garantizar el maximo de la seguridad posible durante tales actividades es necesario recurrir a un equipamiento conforme a las normas vigentes utilizandolas correctamente. Las siguientes instrucciones de uso son importantes para garantizar un buen uso. Las cuales no podran jamás sustituir la experiencia, la propia responsabilidad y la conciencia de cada usuario acerca de los riesgos inherentes del alpinismo, escalada y tales instrucciones no esimen de la responsabilidad personal para los riesgos asociados. El uso esta consentido exclusivamente a personas adiestradas y expertas o bajo la guia y la supervisión de un especialista. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el uso incorrecto del producto. El uso está totalmente bajo la responsabilidad y a riesgo del usuario. En caso que este producto venga utilizado para operaciones de rescate o como DPI, recomendamos de observar las normas y disposiciones nacionales vigentes en la materia.

Regulación y adaptación

Para asegurar una protección segura, este casco debe ser adaptado a la dimensión de la cabeza de quien lo usa. El casco debe ser adaptado a la cabeza en modo tal que no se pueda resbalar o mover cuando la correa de la barbilla está cerrada y el regulador esta puesto en una posición correcta en base de la

circunferencia de la cabeza. Solo así el casco garantiza la máxima protección posible. Una perfecta y segura colocación en la cabeza está garantizada solo con la correa de la barbilla cerrada, con todas las cintas de la correa de la barbilla bien tirantes y una correcta adaptación a la circunferencia cránica. La correa de la barbilla no debe cubrir las orejas y la hebilla no debe apoyarse en el mentón. La correa de la barbilla cerrada no debe ejercer ninguna presión sobre la laringe. El casco va colocado en la cabeza siempre en posición horizontal en modo de proteger también la frente.

1. Colocar el casco con el sistema posterior de regulación de tamaño abierto.
2. Cerrar el sistema de regulación del tamaño girando el rodillo posterior.
3. Cerrar la hebilla de la correa de la barbilla. Se debe sentir un clic de seguridad. Tirar la correa de la barbilla en modo de verificar la efectividad de la cerradura de la hebilla.
4. Regular la correa de la barbilla.
5. Verificar la correcta posición del casco y la correcta cerradura de los sistemas (la hebilla y regulación tamaño posterior). El casco correctamente usado no debe moverse en modo evidente de la posición sobre la cabeza. Mejor es la regulación del casco mayor es la seguridad.

Control antes del uso

Antes de cada utilización verificar el estado del casquete exterior y del sistema de fijación, verificar el estado de la correa de la barbilla y de las uniones. Verificar el correcto funcionamiento del sistema de regulación del tamaño y de la hebilla de la correa del barbilla.

Modificación a los componentes originales

Las eventuales modificaciones o eliminaciones de componentes originales del producto puede

limitar las características de seguridad. Se recomienda absolutamente de no modificar o adaptar el equipamiento para agregar otros componentes si no está autorizado por escrito del fabricante. Aplicar colores, solventes, pegamentos o etiquetas adhesivas solo en conformidad a las indicaciones dadas del fabricante.



Atención! Los productos no van expuestos a condiciones dañosas y tratamientos equivocados.

Evitar el contacto con sustancias corrosivas y agresivas (como por ejemplo ácidos, productos para soldar, aceites, detergentes). Evitar la exposición a altas temperaturas, por ejemplo dejando el casco al interno de un vehículo expuesto al sol. Evitar el contacto con fuentes de calor o chispas. No sentarse sobre el casco y no comprimir el casco en modo excesivo en una bolsa. Evitar el contacto con objetos a puntas o cortantes. Evitar de hacer caer el casco.

Temperatura de utilización

La temperatura de uso del producto (En estado seco) va aproximadamente de -20°C a $+35^{\circ}\text{C}$.

Duración y sustitución

La duración de la vida del producto depende sustancialmente de la tipología y la frecuencia del uso así como los factores externos. El casco está sujeto, aunque si no es utilizado, a un cierto envejecimiento debido sobretudo a la intensidad de los rayos ultravioletas y a las influencias climáticas.

Uso normal

Duración de la vida en caso de uso normal y correcto, sin rasgos evidentes de uso en condiciones de almacenamiento optimales: 5 años. **Máxima duración de vida del**

producto y condiciones de almacenamiento optimales y si no es utilizado: 10 años.

Uso muy frecuente o en condiciones extremas

Si el producto viene utilizado en condiciones extremas, temperaturas extremadamente altas o bajas, agua del mar, expuestos a frecuentes golpes debido a caídas de piedras/ hielo y si presenta muchas raspaduras, después de un breve periodo de uso las características de seguridad podrían ser reducidas a tal punto de sustituir el producto inevitablemente. Este casco ha sido estudiado para absorber la energía seguida de un impacto. La absorción del golpe viene tramite la rotura parcial de la hebilla o de la parte interna del casco. Después de un fuerte impacto (golpe, caída de piedras o hielo) el casco va sustituido aunque si no presenta daños visibles. Lo mismo vale en presencia de raspaduras profundas o si el producto viene en contacto con sustancias químicas.

Almacenamiento y transporte

Almacenar el producto en lugar fresco y seco, no exponerlo a los rayos solares, producto químicos y temperaturas entre 5 y 35°C . Almacenar el producto sin exponerlo a esfuerzos mecánicos de peso presión o tracción. Durante el transporte proteger el producto de los rayos directos del sol, de las sustancias químicas, de la suciedad y de los daños mecánicos. Utilizar a tal fin una bolsa protectora o también contenedores para transportarlos. Limpieza Lavar los productos en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien con agua. No hacer secar el producto en una secadora o cerca de los radiadores de calor, solamente a temperatura ambiente. Si es necesario se pueden utilizar también desinfectantes libres de halógenos disponibles en el comercio.

Organismo encargado de la certificación:
C.S.I. Spa. Viale Lombardia, 20/B - 20021
BOLLATE (MI), Italia, N°0497.

AUSTRIALPIN se reserva el derecho a modificar, sin previo aviso, el producto y sus accesorios, así como sus características técnicas.

IT

CASCHI D' **ALPINISMO** (EN 12492:2012)

Campo di applicazione

Casco realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata. Il sottogola ha una resistenza di 50 daN.

Campo di applicazione

1) Calotta esterna; 2) Clip portalamпада; 3) Fettuccia di fissaggio; 4) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola; 5) Manopola di regolazione girotesta; 6) Fascia girotesta; 7) Imbottitura

Indicazioni per l'uso

Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento di protezione personale. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto è realizzato appositamente per l'attività di alpinismo, arrampicata e non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica delle attività in altezza (sportive o industriali) comportano gravi rischi e pericoli per la testa. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante tali attività è necessario ricorrere ad attrezzature conformi alle norme vigenti ed utilizzate correttamente. Le seguenti indicazioni per

l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di alpinismo, arrampicata e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto del prodotto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. Nel caso questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Regolazione ed adattamento

Per assicurare una protezione sicura, questo casco deve essere adattato alle dimensioni della testa di chi l'usa. Il casco deve essere adattato alla testa in modo tale che non possa scivolare o spostarsi quando il sottogola è chiuso e il regolatore è posto nella esatta posizione in base alla circonferenza della testa. Solo così il casco garantisce la massima protezione possibile. Una perfetta e sicura sistemazione in testa è garantita solo con il sottogola chiuso, con tutti i nastri del sottogola ben tesi ed un corretto adattamento alla circonferenza cranica. In nastri del sottogola non devono coprire le orecchie e la fibbia non deve poggiare sul mento. Il sottogola chiuso non deve esercitare alcuna pressione sulla laringe. Il casco va sistemato in testa sempre in posizione orizzontale in modo da proteggere anche la fronte.

1. Indossare il casco con il sistema posteriore di regolazione taglia aperto
2. Chiudere il sistema di regolazione taglia ruotando la rotella posteriore

3. Chiudere la fibbia del sottogola. Si deve sentire un click di chiusura. Tirare il sottogola in modo di verificare l'effettiva chiusura della fibbia.
4. Regolare il sottogola
5. Verificare la corretta posizione del casco e la corretta chiusura dei sistemi (fibbia e regolatore taglia posteriore). Il casco correttamente indossato non deve spostarsi in modo evidente dalla posizione sulla testa. Migliore è la regolazione del casco maggiore è la sicurezza.

Controllo prima dell'utilizzo

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta e del sistema di fissaggio, verificare lo stato del nastro del sottogola e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento del sistema di regolazione taglia e della fibbia del sottogola.

Modifiche ai componenti originali

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante. Applicare colori, solventi, colle o etichette adesive solo in conformità alle indicazioni fornite dal fabbricante.



Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose e trattamenti errati.

Evitare per il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, lussanti per saldatura, oli, detersivi). Evitare l'esposizione alle alte temperature, per esempio lasciando il casco all'interno di un veicolo esposto al sole. Evitare il contatto con fonti di calore o scintille. Non sedersi sopra il casco e non comprimere il casco in modo

eccessivo in un sacco. Evitare il contatto con oggetti appuntiti e/o taglienti. Evitare di fare cadere il casco.

Temperatura d'utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (allo stato secco) va da circa -20°C a +35°C.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da fattori esterni. Il casco è soggetto, anche se non utilizzato, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Utilizzo normale

Durata di vita in caso di utilizzo normale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 5 anni. **Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali e se non utilizzato: 10 anni.**

Utilizzo molto frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme, temperate estreme alte o basse, acqua marina, esposto a frequenti urti e colpi dovuti alla caduta di sassi/ghiaccio e se presenta molti graffi, già dopo un breve periodo di utilizzo le caratteristiche di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto. Questo casco è studiato per assorbire l'energia a seguito di un impatto. L'assorbimento dell'urto avviene tramite la rottura parziale o il danneggiamento della calotta o della parte interna del casco. In seguito ad un forte impatto (urto, caduta di sassi o ghiaccio) il casco va sostituito anche se non presenta dei danni visibili. Lo stesso vale in presenza di

graffi profondi o se il prodotto viene a contatto con sostanze chimiche.

Immagazzinamento e trasporto

Immagazzinare il prodotto in luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari, prodotti chimici ed a temperatura compresa tra 5 e 35 °C. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione. Durante il trasporto proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene con acqua. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente. Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Organismo incaricato della certificazione:
C.S.I. Spa. Viale Lombardia, 20/B - 20021 BOLLATE (MI), Italia, N°0497.

AUSTRIALPIN si riserva il diritto di modificare, anche senza preavviso, sia il prodotto che i suoi accessori, nonché le loro caratteristiche tecniche.

TR

TIRMANMA VE DAĞCILIK KASKLARI (EN 12492:2012)

Kullanım alanları

Kask, özel olarak dağcılık ve tırmanma sporu

için tasarlanmıştır. Çene kayışlarının direnç kuvveti 50 daN'dır.

Terminoloji

1) Dış kabuk; 2) Alın lambası taşıyıcısı; 3) Sabitleme kayışı; 4) Kilit tokası; 5) Kafa bandının ayarlanmasına yönelik çevirmeli kol; 6) Kafa bandı; 7) Dolgu

Kullanma talimatı

Bu ürün bir kişisel koruyucu donanımdır. Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki bilgiler okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır. Aşağıdaki kullanma talimatını dikkatli bir şekilde okuyun ve bilgileri dikkate alın. Bu ürün, özel olarak dağcılık ve tırmanma sporu için tasarlanmıştır. Ürünlerimizin kullanımı, kullanıcıyı bununla ilişkili risklere yönelik kişisel sorumluluklarından muaf tutmaz. Yüksekte çalışmak kafa için büyük riskleri ve tehlikeleri beraberinde getirir. Kazalar tamamen göz ardı edilemez. Mümkün olan en yüksek güvenliği sağlamak için geçerli standartlara göre uygun donanım kullanmak ve bunları doğru bir şekilde uygulamak gereklidir. Aşağıdaki kullanma talimatı, ürünlerimizi doğru kullanmak için önemlidir. Ancak münferit kullanıcının deneyiminin, kendi sorumluluğunun ve vicdanının yerini asla alamaz. Bu kişi, dağcılık ve tırmanma sporu ile bağlantılı riskleri bilmelidir ve bu işletme talimatındaki bilgilerin dikkate alınması dahi, olası risklere karşı olan kendi sorumluluğundan muaf tutmaz. Kullanım, sadece eğitimli ve deneyimli kişiler içindir veya buna, bir uzmanın yönlendirmesi veya gözetimi altında izin verilir. Üretici veya dağıtıcı, ürünün uygun olmayan veya yanlış kullanımın için hiçbir sorumluluğu kabul etmez. Kullanım, sadece kullanıcının sorumluluğundadır. Ürünün kurtarma işleminde veya kişisel koruyucu donanım olarak kullanılması durumunda, ulusal geçerli standartların ve düzenlemelerin dikkate alınması önerilir.

Düzenleme ve ayarlama

Güvenli bir korumayı garantilemek için kask, kullanıcının kafasının boyutuna uyarlanmalıdır. Kask, çene kayışı kapatılır kapatılmaz ve ayarlayıcı tam baş çevresine göre uyarlanır uyarlanmaz kaymayacak veya hareket edemeyecek şekilde kafaya göre ayarlanmalıdır. Kask, ancak böyle mümkün olan en büyük korumayı sağlar. Kafada ideal ve güvenilir bir konumlandırma, ancak çene kayışı, tüm bantlar gerdirilmiş ve kask kafa çevresine tam olarak uyarlanmış bir şekilde kapatılmışsa sağlanır. Çene kayışları kulakların üzerine kapatmamalı ve kilit, çenenin altında kalmalıdır. Kapalı çene kayışı gırtlak üzerine herhangi bir baskı uygulamamalıdır. Kask, alın da korunacak şekilde daima başın üzerinde yatay olarak oturulmalıdır.

1. Kaskı, arka büyüklük ayarı açık bir şekilde takın.
2. Büyüklük ayarı tertibatını, arka ayar çarkını çevirerek kapatın.
3. Çene kayışının tokasını kapatın. Kapatırken bir klik sesi duyulmalıdır. Düzgün kapanıp kapanmadığını kontrol etmek için çene kayışını çekin.
4. Çene kayışını boyutunuza göre ayarlayın.
5. Kaskın doğru konumlandırıldığını ve tertibatların doğru şekilde kapatılıp kapatılmadığını kontrol edin (toka ve arka büyüklük ayarı). Doğru bir şekilde takılmış olan kask, başın üzerinde kaymamalıdır. Kask ne kadar iyi ayarlandıysa, güvenlik o kadar iyi sağlanır.

Kullanım öncesi kontrol

Her kullanımdan önce koruyucu kabuğun ve sabitleme sisteminin durumu kontrol edilmelidir. Çene kayışının ve dikişlerin durumunu kontrol edin. Çene kayışının büyüklük ayarını ve kapatma tokasını doğru fonksiyon bakımından ayarlanması.

Orijinal bileşenlerde değişiklikler

Ürünün orijinal parçalarında yapılacak olası bir değişiklik veya bunların sökülmesi, güvenliğini kısıtlayabilir. Üretici tarafından yazılı olarak özellikle tavsiye edilmediği veya onaylanmadığı süreçte başka parçalar eklemek için aksesuarların değiştirilmesi veya sökülmesi kesinlikle önerilmez. Boyalar, çözücüler, yapıştırıcılar veya çıkartmalar sadece üretici tarafından sağlanan bilgilere göre uygulanabilir.



Dikkat! Ürünler zararlı koşullara veya atalı kullanıma maruz bırakılmamalıdır.

Keskin veya agresif maddelerle (asitler, bazlar, çözücüler, yağlar, agresif temizlik maddeleri gibi) temastan kaçının. Kaskı, örneğin güneşe park edilmiş bir arabanın içinde yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın. Isı kaynakları veya kıvılcımlarla temastan kaçının (örn. açık kamp ateşleri, kaynak yaparken kıvılcımlar). Kaskın üzerine oturmeyin ve kaskı taşıma kabına aşırı derecede bastırmayın (örn. çanta, torba, sırt çantası). Sivri veya keskin nesnelere temasından kaçının. Kaskı düşürmekten kaçının.

Kullanım sıcaklığı

Ürünün sabit kullanım sıcaklığı (kuru durumda) yaklaşık -20 °C ile yaklaşık + 35 °C arasında değişir

Raf ömrü ve yedek

Ürünün raf ömrü, kullanım türüne ve sıklığına ve ayrıca harici faktörlere bağlıdır. Kask kullanılmadığında da genel olarak ultraviyole radyasyon ve hava etkilerinden kaynaklanan belirli bir yaşlanmaya maruz kalır. Bir kaskın kalan ömrü, belirli bir olay nedeniyle ilk kullanımdan itibaren 0'a (sıfır) düşürülebilir (örn. kask kabuğunda hasar)

Normal kullanım

Normal ve doğru kullanımda, belirgin aşınma izleri olmadan ve ideal saklama koşullarında

kullanılabilirlik: İlk devreye alım tarihinden itibaren 5 yıl. İdeal olarak saklandığında ve kullanılmadığında ürünün maksimum raf ömrü: Üretim tarihinden itibaren 10 yıl.

Çok sık kullanım veya aşırı koşullar altında kullanım

Ürün, aşırı koşullar altında kullanılıyorsa, örneğin çok yüksek/düşük sıcaklıklarda veya deniz suyuyla temas ediyorsa ya da sık sık düşen taşlardan veya buz parçalarından kaynaklanan darbeler ve çarpmalara maruz kalıyorsa ve çok çizildiyse, güvenlik özellikleri kısa süre içerisinde öylesine kısıtlanır ki, ürünün değiştirilmesi kaçınılmaz olur.

Bu kask, bir çarpma sonucu enerjiyi emecek şekilde tasarlanmıştır.

Emme, kask kabuğunun kısmen kırılması veya kask kabuğunun ya da kaskın içinin hasar görmesiyle gerçekleşir. Şiddetli bir çarpma (örneğin darbe, taş çarpması, buz parçalarının çarpması, düşen aletler) sonucunda, görünür bir hasar göstermese bile kask değiştirilmelidir. Aynı şey, kaskta derin çizikler mevcutsa veya kask kimyasallarla temas ettiyse de geçerlidir. Kaskın güvenilirliği hakkında herhangi bir şüpheniz varsa, kaskı ayırın.

Depolama ve taşıma

Ürünü 5 ila 35 °C'de serin ve kuru bir yerde saklayın. Güneş ışığına veya kimyasal etkilere maruz kalmadığı oda sıcaklığı. Ürünü ezilme, baskı veya çekme gibi mekanik yüklere maruz bırakmadan saklayın. Ürünü nakliye sırasında doğrudan güneş ışığından, kimyasal etkilere, kirden ve mekanik hasarlardan koruyun. Bunun için koruyucu bir torba veya bu amaç için tasarlanmış koruyucu ve taşıma kapları kullanın.

Temizlik

Kirlenen ürünü ılık suda (gerekirse tahriş etmeyen sabunla) temizleyin. Temiz su ile iyice yıkayın. Ürünü asla bir kurutucuda veya radyatörlere ya da diğer suni ısı kaynaklarına (örn. sıcak havalı kurutucu, açık ateş, radyatör, elektrikli ısıtıcı ...) yakın bir yerde kurutmayın, sadece oda sıcaklığında kurutun. Gerekirse, piyasada satılan, halojen olmayan dezenfektanlar da kullanılabilir.

AB sertifikasyonundan sorumlu kurum:
C.S.I. Spa. Viale Lombardia, 20/B - 20021 BOLLATE (MI), Italia, N°0497.

AUSTRIALPIN önceden haber vermeksizin bu ürünü, aksesuarlarını veya teknik özelliklerini değiştirme hakkını saklı tutar.





DE EN FR ES IT TR

Bedienungsanleitung Helme nach EN 12492:2012
User manual helmets according to EN 12492:2012

Aktuellste Anleitung finden Sie auf
Find the latest manual on
www.austrialpin.at

AUSTRIALPIN GmbH
Industriezone C2a
6166 Fulpmes, Austria
T +43 5225 65 248 0
E office@austrialpin.at
W www.austrialpin.at

Firmenbuchnummer:
Commercial Register No.:
145505d
Firmenbuchgericht:
Commercial Court:
Landesgericht Innsbruck